

# ТЕРМИН ИМПРИНТИНГ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ КАК СОВРЕМЕННЫЙ ЯЗЫКОВОЙ ТЕРМИН

полное имя: Бан Наддах Дибан Михади

Научное звание: ассистент преподавателя  
Рабочее место: через медиа связи  
Электронное письмо: Bann48224@gmail.com  
Номер телефона: 07713828169

Самер Акрам Хуссейн

Доцент к.ф.н. Кафедра русского языка, Факультет языков, Бвгдадский  
университет  
samer@colang.uobaghdad.edu.iq  
07712866099

مصطلح التطبيع في اللغة الروسية كمصطلح لغوي معاصر

م.م. بان نجاح ذيبان

رقم الهاتف: 07713828169

أ.م.د. سامر اكرم حسين

البريد الإلكتروني: samer@colang.uobaghdad.edu.iq

رقم الهاتف: 07712866099

## Аннотация

Термин «импринтинг» возник в психологии сравнительно недавно. Данное понятие понимается как «отметить» или «оставить след». Данный феномен встречается в разных сферах. Кроме того, явление встречается как в человеческой сфере, так и животной. Безусловно, в социуме данное явление ставится более сложным явлением. В русском языке рассматриваются различные варианты толкования, которые будут рассмотрены в рамках данной статьи.

**Ключевые слова:** Термин «импринтинг», Процесс запечатления, Значение механизма импринтинга, Для животных импринтинговые культуорогены

Термин «импринтинг» пришло в русский язык из английского и обозначает в переводе – оставлять след, отмечать, запечатлевать. В таких науках, как психология и этология данный термин трактуется как некая специфическая разновидность обучения, процесс закрепления в памяти различных признаков объектов в процессе формирования или коррекции тех или иных врожденных поведенческих паттернов.

В качестве объекта могут выступать как родители или родительские особи (в животном мире), братья и сестры, половые партнеры, враги, пищевые объекты, которые формируются совместно с иными поведенческими условиями, к примеру, местом проживания или обитания.

Процесс запечатления реализуется строго в рамках конкретного периода жизни, как правило, в детском или подростковом возрасте, а последствия данного явления практически необратимы. Следует отметить, что наиболее показательной и изученной на сегодняшний день форма запечатления является так называемая «реакция следования», проявляющаяся у зрелорождающихся птенцов или детенышей за родителями или друг за другом. Некоторыми авторами импринтинг рассматривается как механизм первичной социализации. В человеческой среде, предполагается, данные механизмы, отвечающие за регулирование поведения в процессе всей жизни отсутствуют.

Физиологической (психологической) базой переживания личностью вечной, стабильной символической реальности выступает импринтинг. Данный феномен у животных является определенной формой обучения, реализуемой без каких-то сторонних подкреплений. Иначе говоря, сформированное вследствие действия механизма импринтинга поведение животных независимо от воздействия стимулов, исключая тот, который запечатляется вследствие импринтинга.

Этот стимул в действительности может биологические потребности представителя мира фауны не удовлетворять. Так, цыплята, ранее подверженные влиянию импринтинга следуют за определенным предметом, ими запечатленным, считая, что данный предмет представляет собой их мать. Однако, материнских функций этот предмет не выполняет.

Значение механизма импринтинга непосредственно в научении зависит, главным образом, от количества генетических программ, которые сформированы у новорожденного. Данные программы у людей при рождении почти не сформированы. Таким образом, у человека импринтинг в самом начале жизни имеет важное значение в образовании фундамента его поведения, оценки действительности и, в целом, восприятия. Также с древних времен человечество применяло механизм импринтинга как эффективный инструмент для трансляции общественных норм и моральных ценностей подрастающему поколению.

Подобная трансляция осуществлялась в ходе ритуала посвящения, когда его участники переживали мощный эмоциональный стресс, который и обеспечивал импринтинг разнообразных эмоциональных транслируемых образов, содержащих моральные и смысловые коллективные ценности. Такой импринтинг следует определять как «нравственный». Далее рассмотрим, как трактуется данный термина разными авторами.

Чешев В.В. пишет, что мощное эмоциональное влияние, которое преимущественно достигается в различных ритуальных действиях (актах) служит в примитивном обществе эффективным средством запечатления базовых поведенческих ценностей. Это взаимосвязано непосредственно со способностью к глубинному запечатлению социальных смыслов и образов эмоционально-психического восприятия. Импринтинг выступает психофизиологической основой данной способности [1, с. 126].

В психологии проблема анализа феномена нравственного импринтинга сформировалась благодаря возникновению и развитию этологии. Хейнрот О. - ученый, исследовавший особенности поведения птенцов ввел понятие «импринтинг». Новорожденные гусята, согласно наблюдениям Хейнрота О., запечатлевали людей, которые их кормили, вследствие чего как за биологическими родителями следовали за ними.

Лоренц К., взяв за основу результаты исследований Хейнрота О., выделил ряд следующих главных характеристик механизма импринтинга [2, с 313]:

- запечатление осуществляется лишь на «сенситивном» этапе жизни;
- запечатление является необратимой фиксацией определенной реакции;
- данная реакция оперативно сохраняется (запоминается), и запечатление становится необратимым (реакция не угасает на конкретный запечатленный стимул).

С точки зрения Лоренца К., по сравнению с иными различными формами научения, импринтинг в адаптации к окружающей среде при изменении ее условий обеспечивает большую свободу. Термин «импринтинг» (англ. «imprint» - штамп, отпечаток), согласно психологическому словарю определяется следующим образом [3, с. 127]: «у высших новорожденных позвоночных животных - особая форма научения, когда в их памяти фиксируются автоматически признаки поведения внешних объектов, увиденных ими впервые. Процесс импринтинга без какого-либо подкрепления извне крайне быстро совершается, а его результат его является обычно необратимым».

Необходимо отметить, что импринтинг характерен как для животных, так и для людей. Майнарди Д. пишет о том, что слишком опрометчиво рассуждать о наличии у человека импринтинга, однако аналогия с данным явлением все-таки есть [4, с. 34].

Воздействие на поведение людей и животных механизма импринтинга представлено в научных трудах зарубежных ученых Хорна Г., Грофа С., Дилтса Р., Лири Т.

Хорн Г. стремился определить участок мозга новорожденных цыплят, которые отвечают за импринтинг. Ученый вследствие проведения серии экспериментов выяснил, что непосредственно с импринтингом имеет связь область, расположенная в «ПМВГ» - вентральном гиперстриатуме ростральной части крышки переднего мозга. ПМВГ в длину занимает примерно 2,4 миллиметра и находится в центре между полюсами полушарий мозга животных [5, с. 99].

Грофом С. проанализирован механизм импринтинга в качестве целостной системы конденсированного (накопленного) опыта. По мнению ученого, если импринтинг состоялся, т.е. ядро переживаний уже впечатано, то оно функционирует как сформированная матрица памяти, тогда как более поздние сходные переживания фиксируются в неразрывной взаимосвязи с исходным событием [6, с. 79].

Регулярно повторяющееся наложение слоев в дальнейшем может послужить причиной образования сгустка воспоминаний, определяемого Грофом С. как система конденсированного (накопленного) опыта.

Таким образом, если основа функционирования системы ранее представленного опыта сформирована под влиянием действия механизма импринтинга, то образуется конкретный способ восприятия окружающего мира, в соответствии с которым человек начинает себя вести.

Лири Т. выделено 7 этапов развития нервной системы, на которых непосредственно появляются новые импринты, обуславливающие поведение, (интеллектуальные и эмоциональные) особенности личности. Сразу после рождения (первый этап) происходит формирование так называемого

«биовыживательного импринта», способствующего развитию чувства доверия или, наоборот, недоверия к другим людям. Именно на данном этапе формируется также вектор по механизму «приближение / избегание». В случае, когда мать на данной стадии импринтируется новорожденным как опасность, все, что непосредственно взаимосвязано с ней, и с посторонними воспринимается в качестве опасного, что может послужить причиной развития шизофрении и аутизма.

Второй этап начинается, когда дети начинают ползать. На данной стадии формируется импринт мобильности, движения, эмоций. Данным импринтом фиксируются измерение по типу «ниже (выше) меня». Он запускает агрессивную (защитную) линию поведения.

В свою очередь, третий этап взаимосвязан с развитием умственных и речевых способностей ребенка 3 – 5 лет. На данном этапе импринтом у человека определяется доминирующий тип познания.

Вследствие импринтинга окружения у детей к возрасту 5 лет уже формируется тот стиль мыслительной активности, который в дальнейшем не изменяется.

Следующий четвертый этап в себя включает стадию полового созревания. На данном этапе у человека импринт обуславливает родительские эмоции (семейную ответственность). На пятом этапе реализуются эстетические запечатления, а на шестом - метафизические. Седьмой этап связан непосредственно с неотвратимым процессом умирания, когда происходит блокировка различных пространственных импринтов, переживается экстаз. Мистические видения также характерны для этого этапа [7].

Дилтс Р., исследуя феномен импринтинга и его влияние на формирование поведения, отметил, он содержит отрицательный (положительный) опыт

личности [8]. Именно на базе данного опыта происходит формирование разнообразных когнитивных убеждений, трансформируемых с помощью НЛП.

Вслед за научными публикациями зарубежных ученых, анализом импринтинга активно занялись отечественные философы, психологи и др. В исследованиях Титовой Т.А., Понугаевой А.Г., Вилюнаса В.К., Кисилева Р.А., Чудновского В.Э. [9 - 12] отмечено, что импринтинг представляет собой механизм автоматического быстрого научения организма.

Изучая сензитивные этапы нравственного развития человека, Понугаева А.Г. [13] ввела в науку понятие «нравственный импринтинг».

В научных трудах Дмитриевой Л.М., Денисова С.Ф. и Чешева В.В. указано на формирование вследствие действия механизма импринтинга новых ценностей (смыслов) путем мощного аффективного влияния. Таким образом, при аналогичных обстоятельствах и в иных ситуациях человек неосознанно будет данные смыслы воспроизводить.

Тем не менее, если «животный» импринтинг в границах определенной биологической программы поведения ограничен запечатлением различных внешних ситуативных обстоятельств, запечатления в «человеческой» эмоциональной жизни взаимосвязаны, главным образом, с образованием мотивационных установок и переживанием разных социальных смыслов [3, с. 129].

Развитие у человека эмоционально-психической активности определяется многообразием и вариативностью социальных смыслов. Данная активность является более сильным инструментом поведенческой организации, по сравнению с особенностями психического развития животных.

Таким образом, импринтинг является культурной традицией, которая характерна для активности людей. Денисовым С.Ф. введен термин «импринтинговые культуругены» [14, с. 323].

Для животных импринтинговые культурогены - выбор (узнавание) родителей, стремление к определенной местности, предпочтение конкретных половых партнеров и др., тогда как для человека это его первый культурный опыт.

Следовательно, общечеловеческие ценности и социальные смыслы сами по себе у личности не формируются. Они закрепляются переживаниями, имеющими для личности важное значение и активизирующими личностные мотивационные установки. В ходе «нравственного импринтинга» реализуется усвоение различных социально-смысловых значений людьми. Под термином «нравственный импринтинг» следует понимать запечатление определенных образцов (моделей) поведения, транслирующих идеалы, непосредственно касающиеся глубинных культурных оснований, опыт переживания ценностей.

Именно так чувственная информация обретает форму иррациональной (рациональной) установки, не осознаваемой в разнообразных критических ситуациях индивидом.

Импринтинг подобен чувственному познанию. Данные процессы – лишённые рефлексии формы научения. Можно сделать вывод о том, что вследствие механизма импринтинга у человека происходит формирование «запрограммированного» поведения (автоматического выбора), поскольку запечатленные образы в памяти сохраняются в виде асоциальных и социальных установок (программ), действие которых ощутимо в течение всей жизни. Однако, возможен и нравственный вариант выбора поведения. Для «нравственной личности» свойственны высокие уровни критичности и рефлексивности. Она оценивает осмысленные запечатленные образы, включенные в комплексную систему ценностей для того, чтобы ее действия носили осознанный характер [15, с. 239].

Духовная (нравственная) активность в отношении разнообразных запечатленным образом, главным образом, зависит от ситуативных условий импринтинга и особенностей рефлексивного развития личности. Важнейшим условием развития нравственного импринтинга выступает психическое состояние, переживаемое личностью на момент закрепления определенных образцов (моделей) поведения.

Также следует отметить, что в современном русском языке импринтинг рассматривают в том числе как один из способов с целью обучения и упрощенного и более эффективного запоминания новой информации, особенно у детей.

Под понятием «импринтинг» следует понимать важнейший жизненный механизм, позволяющий индивиду запоминать без каких-либо проблем данные об актуальных для развития образах (объектах). Например, детеныши животных запечатляют родительские образы, и посредством этого находят именно своих родителей среди других представителей мира фауны [15, 16].

Данный феномен от индивидов не требует сложного осмысления и интеллектуального обдумывания. Запечатление, главным образом, осуществляется спонтанно, оставаясь в памяти неизменным в течение жизни [17]. Рядом ученых импринтинг отнесен к типам научения, тогда как другие рассматривают его в качестве одного из видов долговременной памяти.

Авторы статьи в рамках настоящего исследования проанализировали специфику формирования импринта или запечатленного на момент импринтинга образа. На основе результатов исследования выбор был сделан в пользу второй научной концепции.

Одной из отличительных черт механизма импринтинга служит наличие так называемых «сензитивных этапов (периодов)» или отрезков времени,

когда запечатление возможно. Данные этапы для каждого вида различны. Например, сензитивный период птиц ограничен лишь несколькими сутками. В свою очередь, данный период у людей составляет несколько лет. Следует отметить, что пролонгированность этапов ограничена, а ригидность образов, сформированных на них, высока [19].

Механизм импринтинга подразумевает запечатление тактильных, зрительных и слуховых образов. Мы запоминаем особенности речи окружающих, тембр и голоса, т.е. произносительный речевой аспект. В сознании относящегося к определенной языковой группе человека с течением времени постепенно формируется определенный паттерн фонетической (произносительной) стороны речи, позволяющий ему среди различных звуков из других языков найти родную речь. Тем не менее, формирование данного паттерна происходит на базе уже запечатленных первичных звуков языка.

В случае отсутствия у рассказчика выраженных дефектов фонетический аспект устной речи практически всегда неизменен. Это доказано тем, что человек запечатлевает непосредственно звучание речи. По всей видимости, настолько ригидный механизм импринтинга бережет речь человека от стороннего влияния других языков, тем самым поддерживая высокую понятность родной речи [20]. Вместе с тем, нередко данный механизм является серьезным барьером при освоении иностранной фонетики без наличия выраженного акцента [21]. Следует отметить, что при формировании речи значение фонетического навыка крайне высоко, поскольку именно фонетика делает понятной и узнаваемой устную речь.

Исследуя механизм запечатления, мы приходим к выводу, что он достаточно прост. Так, впервые индивид слышит звук. Данное звучание запечатлевается непосредственно слуховой корой мозга. Одновременно с

этим моторной корой запускается действие отвечающих за артикуляцию мышц голосового аппарата.

Следовательно, запечатлеваемый образ речевых звуков не является исключительно акустическим. Он представляет собой единый слухо-речемоторный образ, объединяющий эмоциональный и ассоциативный, моторный и слуховой уровни. Таким образом, можно сделать предположение о том, что подобная многоуровневая структура, различные единицы которой одновременно активируются на момент запечатления, обеспечивает выраженный эффект необратимости импринтинга фонетики. В связи с этим, именно фонетический импринтинг после сензитивного этапа (5 - 6 лет) - ключевая причина формирования и развития неправильных фонетических навыков.

На основе вышесказанного, с помощью эмоциональных запечатленных образов импринтингом у человека формируется иерархия предпочтений (мотивов). В сознании благодаря действию механизма импринтинга образуется безусловная и целостная морально-нравственная сфера, выступающая в отношении всей психической жизни мощной организующей силой. Данная сфера освобождает людей от влияния различных ситуативных факторов извне, разрешает мотивационные конфликты.

Итак, суть импринтинга состоит в механизме непровольного (спонтанного) запечатления. Другими словами, если определить импринтинг как форму спонтанную научения, при наличии которой психикой закрепляются образы, которые у индивидов формируют поведенческие стереотипы, нравственный импринтинг представляет собой запечатление идеалов, непосредственно касающихся незыблемой духовной культуры и образцов (моделей) поведения, транслирующих важнейший опыт переживания ценностей.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

- Чешев В. В. Человек как мыслящее существо, или оправдание разума. Томск: Изд-во Том. Арх.-строит. Ун-та, 1999. 203 с.
- Лоренц К. Обратная сторона зеркала. М.: Республика, 1998. 493 с.
- Краткий психологический словарь. Ростов н/д: изд-во «Феникс», 1998. 512 с.
- Майнарди Д. Собака и лисица. М.: Мир. 1980. 151 с.
- Хорн Г. Память, импринтинг и мозг. М.: Мир, 1998. 343 с.
- Гроф С. Области человеческого бессознательного: данные исследований ЛСД. М.: Изд-во Трансперсонального Института. 1994. 240 с.
- Лири Т. Семь языков бога. М.: «Пересвет», 2001. 224 с.
- Дилтс Р. Изменение убеждений с помощью НЛП: Пер. с англ. М.: Независимая фирма «Класс». 2006. 192 с.
- Понугаева А. С. Импринтинг (Запечатлевание). Л.: Наука, 1973. 104 с.
- Титова Т. А. Нравственное регулирование и нравственные потребности // Моральное сознание: элементы, формы, особенности. М.: Изд-во Моск. ун-та. 1974. С. 17-28.
- Вилюнас В. К. Психологические механизмы биологической мотивации. М.: МГУ, 1986. 208 с.
- Чудновский В. Э. Актуальные проблемы психологии становления убеждений // Вопросы психологии. 1990. № 5. С. 40-48.
- Киселев Р. А. Импринтинг // Вестник НЛП: сетевой журн. 2013.
- Денисов С. Ф., Дмитриева Л. М. Естественные и технические науки в мире культуры: учебное пособие. Омск: Изд-во ОмГТУ. 1997. 448 с.
- Трофимов М. Ю. Метафизическое рождение. Омск: Изд-во ОмГУ, 2012. 292 с.
- Сдобников В. В., Петрова О. В. Теория перевода (учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов иностранных языков). – М.: АСТ: Восток-Запад, 2006. – 448 с.
- Мак-Фарленд Д. Поведение животных: Психобиология, этология и эволюция / пер. с англ. – М.: Мир, 1988. – 520 с.

- Миролюбова А. А., Рахманова И. В., Цетлин В. С. Общая методика обучения иностранным языкам в средней школе. – М.: Просвещение, 1987. – 576 с.
- Палмер Д., Палмер Л. Эволюционная психология. Секреты поведения Homo Sapiens. – СПб.: Прайм-Еврознак, 2003. – 240 с.
- Зайцева М. В. Техника эхоповтора как аналога внутренней речи при освоении иностранного языка // Материалы конференции «Scientific achievements of the third millennium». – Лос-Анджелес: LJournal, 2018. – № 8. – С. 14–18.
- Климентьева В. В., Климентьев Д. Д., Умеренков С. Ю. К вопросу о разработке учебных материалов для обучения английскому языку незрячих и слабовидящих обучающихся // Психодидактика современного учебника: преемственность традиций и векторы развития: сборник научных статей. – М.: Психологический институт РАО «Мнемозина», 2019. – С. 278–284.

## مصطلح التطبع في اللغة الروسية كمصطلح لغوي معاصر

### الملخص

ظهر مصطلح «البصمة» في علم النفس مؤخرًا نسبيًا. يُعرف هذا المفهوم على أنه «علامة» أو «ترك أثرًا». هذه الظاهرة تحدث في مختلف المجالات. وبالإضافة إلى ذلك، فإن هذه الظاهرة تحدث في كل من المجالين البشري والحيواني. وبطبيعة الحال، تطرح هذه الظاهرة في المجتمع كظاهرة أكثر تعقيدًا. في اللغة الروسية، يتم النظر في التفسيرات المختلفة، والتي سيتم النظر فيها في إطار هذه المقالة.

الكلمات المفتاحية: مصطلح «الطبع»، عملية الطبع، أهمية آلية الطبع، الطبع والعوامل الثقافية للمخلوقات

